

УДК 811.163.3'36

doi 10.17072/2037-6681-2018-3-13-27

**ВИЗУАЛЬНОЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ
ЭГОЦЕНТРИЧЕСКОГО ПОЛЯ ГОВОРЯЩЕГО
В МАКЕДОНСКОМ ЯЗЫКЕ
(экспериментальное исследование)**

Наталья Владимировна Боронникова

к. филол. н., доцент кафедры теоретического и прикладного языкознания

Пермский государственный национальный исследовательский университет

614990, Россия, г. Пермь, ул. Букирева, 15. natboronnikova@rambler.ru

SPIN-код: 6435-6898

ORCID: <http://orcid.org/0000-0002-8026-5417>

ResearcherID: R-6421-2017

Александар Талески

научный сотрудник

Институт чешского национального корпуса

110 00, Чехия, г. Прага 1, ул. Панска, 890/7. taleski87@yahoo.com

SPIN-код: 1963-9833

ORCID: <http://orcid.org/0000-0002-1901-8572>

ResearcherID: O-4819-2018

Константин Игоревич Белоусов

д. филол. н., профессор кафедры теоретического и прикладного языкознания

Пермский государственный национальный исследовательский университет

614990, Россия, г. Пермь, ул. Букирева, 15. belousovki@gmail.com

SPIN-код: 3300-9167

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-4447-1288>

ResearcherID: A-4891-2016

Константин Валентинович Рябинин

к. физ.-мат. н., доцент кафедры математического обеспечения вычислительных систем

Пермский государственный национальный исследовательский университет

614990, Россия, г. Пермь, ул. Букирева, 15. kostya.ryabinin@gmail.com

SPIN-код: 7295-2309

ORCID: <http://orcid.org/0000-0002-8353-7641>

ResearcherID: N-7890-2016

Статья поступила в редакцию 30.07.2018

Просьба ссылаться на эту статью в русскоязычных источниках следующим образом:

Боронникова Н. В., Талески А., Белоусов К. И., Рябинин К. В. Визуальное представление эгоцентрического поля говорящего в македонском языке (экспериментальное исследование) // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. 2018. Т. 10, вып. 3. С. 13–27. doi 10.17072/2037-6681-2018-3-13-27

Please cite this article in English as:

Boronnikova N. V., Taleski A., Belousov K. I., Ryabinin K. V. Vizual'noye predstavleniye egotsentricheskogo polya govoryashchego v makedonskom yazyke (eksperimental'noe issledovanie) [Visual Representation of the Egocentric Field of the Speaker in the Macedonian Language (Experimental Study)]. *Vestnik Permskogo universiteta. Rossiyskaya i zarubezhnaya filologiya* [Perm University Herald. Russian and Foreign Philology], 2018, vol. 10, issue 3, pp. 13–27. doi 10.17072/2037-6681-2018-3-13-27 (In Russ.)

Рассматриваются македонские демонстративы и личные местоимения в экспериментальном аспекте. Демонстративы в македонском языке помимо указателей включают членную морфему (артиклъ). Артикли в македонском языке имеют три формы: с корнями *-в* (показатель проксимальности), *-т* (показатель медиальности), *-н* (показатель дистальности). Поскольку употребление артиклей достаточно бедно в рассматриваемом битольском говоре, в эксперимент было включено задание на использование личных местоимений. Демонстративы и личные местоимения формируют личную сферу говорящего или же участников речевого акта.

Цель исследования – проследить связь пространственных и личных показателей в сфере персональной коммуникации.

Задача эксперимента – определить эгоцентрическую сферу говорящего и тип дейктической системы македонского языка. В качестве материала для эксперимента послужили лично-ориентированные и пространственно-ориентированные контексты, с помощью которых информанты определяли эгоцентрическую сферу говорящего. В эксперименте участвовало 20 испытуемых – детей-школьников, которые представляют собой «наивных» носителей языка. Для обработки экспериментальных данных была использована информационная система «Семограф». Взаимосвязь компонентов эгоцентрического поля визуально представлена на интерактивных графах. В качестве основного визуального средства отображения используется интерактивный граф с настраиваемыми средствами предобработки отображаемых данных. Для структурированного отображения данных высокой связности служит круговой граф.

В результате проведенного эксперимента была создана модель эгоцентрического поля говорящего, показана взаимосвязь лично-ориентированных и пространственно-ориентированных параметров.

Ключевые слова: пространственный дейксис; персональный дейксис; эгоцентризм; демонстративы; личные местоимения; македонский язык; визуализация.

VISUAL REPRESENTATION OF THE EGOCENTRIC FIELD OF THE SPEAKER IN THE MACEDONIAN LANGUAGE (Experimental Study)

Natalia V. Boronnikova

Associate Professor in the Department of Theoretical and Applied Linguistics

Perm State University

15, Bukireva st., Perm, 614990, Russian Federation. natboronnikova@rambler.ru

SPIN-code: 6435-6898

ORCID: <http://orcid.org/0000-0002-8026-5417>

ResearcherID: R-6421-2017

Aleksandar Taleski

Researcher

Institute of the Czech National Corpus

890/7, Panska st., 110 00, Prague 1, Czech Republic. taleski87@yahoo.com

SPIN-code: 1963-9833

ORCID: <http://orcid.org/0000-0002-1901-8572>

ResearcherID: O-4819-2018

Konstantin I. Belousov

Professor in the Department of Theoretical and Applied Linguistics

Perm State University

15, Bukireva st., Perm, 614990, Russian Federation. belousovki@gmail.com

SPIN-code: 3300-9167

ORCID: <http://orcid.org>; <https://orcid.org/0000-0003-4447-1288>

ResearcherID: A-4891-2016

Konstantin V. Ryabinin

Associate Professor in the Department of Mathematical Support for Computer Systems

Perm State University

15, Bukireva st., Perm, 614990, Russian Federation. kostya.ryabinin@gmail.com

SPIN-code: 7295-2309

ORCID: <http://orcid.org/0000-0002-8353-7641>

ResearcherID: N-7890-2016

Submitted 30.07.2018

The article deals with demonstratives and personal pronouns in the Macedonian language in the experimental aspect. Among others, Macedonian demonstratives include a member morpheme (article). Articles in the Macedonian language have three forms: with roots *-v* (the proximity indicator), *-t* (the mediality indicator), *-n* (the distality indicator). Since the use of articles is rather poor in the Bitola dialect being considered, we included in the experiment the task of using personal pronouns. Demonstratives and personal pronouns create the personal sphere of the speaker or participants in the speech act. It was of interest to us to trace the relationship of spatial and personal indicators in the sphere of personal communication. Thus, the purpose of the experiment was to determine the egocentric sphere of the speaker and the type of the deictic system in the Macedonian language.

The material for the experiment included personal-oriented and spatial-oriented contexts by which informants determined the egocentric sphere of the speaker. There were 20 informants participating in the experiment – school children, who are supposed to be “naïve” native speakers.

To process the experimental data, the information system “Semograph” was used. Work in the IS “Semograph” was performed in two stages. At the first stage, a project was created in which for each response of the subjects there was a separate context with a description of the relevant data. The next step was to automatically process the data entered.

The interconnection of the components of the egocentric field is visually represented on interactive graphs. As the main visual means of display, an interactive graph with customizable means for preprocessing displayed data is used. For structured display of high-connectivity data, a circle graph is used.

As a result of the experiment, a model of the egocentric field of the speaker was created, the relationship between personal-oriented and spatially-oriented parameters was shown.

Key words: spatial deixis; personal deixis; egocentrism; demonstratives; personal pronouns; Macedonian language; visualization.